

Informe de la misión efectuada en
el Indec sobre difusión del 24 al 28
de julio de 1995

Jusee

INSEE

DIRECCION DE DIFUSION Y DE ACCION REGIONAL
Departamento de Edición

NOTA

para el jefe del Departamento
de Relaciones Internacionales y de Cooperación

Asunto recibido por:

Randonin Syon

Tel.: (1) 41 17 55 50

Fax: (1) 41 17 68 83

BAL MEMO: DG75-H201

París, 24 de agosto de 1995

Objeto: Misión al INDEC (Argentina) sobre la difusión, 24-28 de julio de 1995

Usted encontrará como anexo el informe de la misión que he realizado en el INDEC de Argentina desde el 24 al 28 de julio de 1995.

Este informe ha sido redactado en el momento de la misión y ha recibido la conformidad del Director de Difusión, Sr. Néstor KVASINA.

He encontrado en Buenos una Dirección de Difusión muy recientemente reorganizada, plena de dinamismo y de voluntad de seguir adelante. Se percibe la "mano" de DE LOS SANTOS, en la medida en que esta unidad está estructurada como la oficina de difusión de una Dirección Regional del INSEE, lo que resulta una organización óptima considerando que está implantada exclusivamente en la sede central del INDEC y el volumen de los recursos. Esta dirección me parece tener un buen desempeño o estar en vías de tenerlo, en las funciones que le han sido confiadas: documentación, consultas, comercialización; no veo en qué ámbitos podríamos aportar algún esclarecimiento.

Por el contrario, en algunos ámbitos como, por ejemplo, la elaboración de productos electrónicos, el INDEC está más adelantado que nosotros. El cliente puede consultar los cuadros de las principales encuestas en microcomputadoras en la sala de consultas y obtener copias sobre papel o disquete.

Eventualmente se puede pensar en una visita del nuevo director de Difusión para la visita guiada tradicional.

Respecto de una cooperación más en profundidad, me siento perplejo. En efecto, el INDEC no goza de ninguna autonomía para definir publicaciones donde figure un mínimo de comentarios; el organismo del que depende, la Secretaría de Programación Económica, lo mantiene en un papel de puro productor de datos de encuestas y censos.

Llega a ocurrir que alguna unidad intente inyectar algunos comentarios en una publicación de datos, en particular la Dirección de Estadísticas Sectoriales de la

Dirección Nacional de Estadísticas Sociales y de Población, que es responsable de un volumen anual de indicadores sociales. Pero por el momento, esas iniciativas provenientes de la base son, fundamentalmente, actos de resistencia poco apoyados por la Dirección.

Por lo tanto, me parece poco probable a corto plazo una cooperación en el ámbito de la política editorial. El hecho de que no haya podido tener una entrevista con ningún responsable del más alto nivel en el curso de mi misión me lleva a pensar que la difusión o la política editorial no es una prioridad de la Dirección del INDEC.

Jefe del Departamento de Edición

Baudouin Seys

Copia para: M. Azouvi, Mme. Boré,

MM. Delorme, Boudoul, Royer, Mme. Barth,

MM. Morin, L'Hardy, Magnien, Mme. Cluzeau, Guihard, Garo, Pocquet.

INSEE
DIRECCION DE DIFUSION Y DE ACCION REGIONAL
Departamento de Edición

INFORME DE LA
MISION DE COOPERACION EN EL INDEC
BUENOS AIRES, 24-28 DE JULIO DE 1995

París, 24 de agosto de 1995

OBJETO: POLITICA EDITORIAL

MISION A CARGO DE: Baudouin Seys

PERSONAS ENTREVISTADAS:

Sr. Néstor KVASINA	Director de Difusión
Sra. Rosa GEMINI	Dirección de Difusión
Sra. Maria Teresa CARRE	Directora Nacional de Estadísticas del Sector Externo
Sra. Juana Rosa CARRIZO	Directora Nacional de Estadísticas Sociales y de Población
Sra. Clyde TRABUCCHI	Directora de la Encuesta Permanente de Hogares
Sra. Cynthia POK	Dirección de la Encuesta Permanente de Hogares
Sra. Carmen DOPICO	Directora de Estudios de Ingresos y Gastos de los Hogares
Sr. Heber CAMELO	Dirección de Estudios de Ingresos y Gastos de los Hogares
Sra. Marta KRESER	Dirección de Estudios de Ingresos y Gastos de los Hogares
Sra. Myriam FISHMAN	Directora del Índice de Precios al Consumidor
Sra. Alicia MAGUID	Directora de Estudios Sectoriales
Sra. Verónica AERUNADA	Dirección de Estudios Sectoriales

Agradezco muy sinceramente a todas las personas que dedicaron una parte de su tiempo para responder a mis preguntas. Reservo una gratitud especial para el Sr. KVASINA y la Sra. GEMINI que me guiaron dentro de la Dirección de Difusión y establecieron todos los

contactos para que pudiera encontrarme con el máximo de responsables de unidades productoras del INDEC. También agradezco a la Sra. Lucía Vera por haberme servido de intérprete con mucha precisión e inteligencia.

Finalmente, agradezco a todos los participantes en la conferencia que di sobre la definición de una política editorial. Sus preguntas me han resultado muy útiles para proponer proyectos de cooperación.

Esta misión tiene lugar al final de un programa de cooperación de tres años y al comienzo de un posible nuevo programa trienal. Durante el curso del programa anterior, misiones de Francia en la Argentina y de Argentina en Francia han ayudado al INDEC a definir productos de difusión cada vez que se define un operativo estadístico. La idea de "productos de difusión" está ya ampliamente expandida en el Instituto.

LA DIRECCION DE DIFUSION

Paralelamente se ha reorganizado la Dirección de Difusión. Esta Dirección comienza su acción organizando una oficina de ventas y una sala de consultas en la sede del INDEC en Buenos Aires, y formando al personal de la sala de consultas y de documentación en los ámbitos económico y social. El resultado de esta acción ha sido inmediato. La cantidad de consultas, de ventas y de explotaciones especiales de la base de datos de difusión aumenta de manera regular.

EL COMITE EDITORIAL

Se ha constituido un Comité Editorial. Este agrupa a los responsables de la Dirección de Difusión y a un representante de cada unidad productora. En el curso de su primera reunión, se definieron tres ejes importantes de desarrollo (ver anexo 2):

- organizar una difusión única de las publicaciones para evitar los dobles envíos provenientes de la difusión y de las unidades productoras;
- establecer una política de prensa coherente;
- reflexionar sobre la adecuación de los productos a la demanda.

Se han constituido dos grupos de trabajo para la resolución de dos

cuestiones inmediatas:

- definir una norma para los cuadros y gráficos estadísticos;
- definir un sistema de publicaciones.

EL INDEC DIFUNDE FUNDAMENTALMENTE DATOS

De mi visita a las diferentes unidades productivas, extraigo la conclusión de que el INDEC produce datos pero no hace ningún análisis de los mismos e incluso limita sus comentarios estrictamente al mínimo.

Ocurre incluso que algunos comunicados de prensa (controlados por la autoridad superior, la Secretaría de Programación Económica) se limitan a cuadros y a un comentario sobre el método seguido. Esta práctica limita considerablemente las posibilidades de difusión.

Esta situación se explica porque el INDEC no tiene, dentro de sus misiones, hacer estudios; estos son hechos por otras unidades de la Secretaría de Programación Económica pero no tienen una difusión amplia.

Sin embargo, se puede constatar que los profesionales del INDEC tienen capacidad para desarrollar comentarios de sus cifras e incluso realizan interesantes estudios estadísticos pero que quedan reservados a coloquios y seminarios.

Me parece que esta situación conlleva fuertes consecuencias para la difusión. En efecto, sin comentarios que los acompañen, los datos producidos por el INDEC están reservados a un círculo estrecho de especialistas de la Administración Pública, del mundo universitario y de las consultoras privadas.

La organización que acaba de adquirir el INDEC permitirá llegar completamente a este público, pero para franquear el primer círculo de especialistas, es necesario definir una verdadera política editorial, es decir, definir el tipo de comentario que debe acompañar los datos para hacer de ellos informaciones adaptadas a los diferentes públicos (ver el texto de mi conferencia en el Anexo 1).

PROYECTO DE COOPERACION INSEE-INDEC SOBRE LA DIFUSION

Un primer proyecto de cooperación podría consistir en la visita durante una semana del nuevo director de Difusión con el objeto de que pueda observar concretamente cómo están organizados los diferentes sectores de la difusión en el INSEE. Los sectores más importantes para visitar, teniendo en cuenta el desarrollo actual de la difusión en el INDEC, son:

- la oficina de prensa;
- la de promoción;

- la de comercialización;
- la oficina de información y de ventas de una dirección regional;
- las respuestas estándares y especiales en el INSEE INFO-SERVICE.

Para llevar más adelante la cooperación sería necesario que la Dirección del INDEC decida tener una política editorial. Durante mi visita no fue posible un encuentro ni con el Director General, ni con los dos Asistentes de la Dirección General encargados respectivamente de las estadísticas sociales y económicas. Como consecuencia de esto no estoy en condiciones de apreciar si la Dirección del INDEC desea tener una política editorial o, incluso, si esto resulta imposible teniendo en cuenta la política de difusión de la Secretaría de Programación Económica.

En el caso en que el INDEC definiera públicos prioritarios, el INSEE podría ayudar de manera útil a los responsables del INDEC para definir una línea de productos de difusión adaptados a esos públicos.

INFORME DE LAS VISITAS A LAS DIFERENTES UNIDADES

VISITA A LA SALA DE CONSULTAS (25.7)

Hay dos salas de consulta. Una está al lado de la oficina de ventas: allí se pueden consultar las publicaciones del INDEC y están instaladas las microcomputadoras de libre acceso para consultar la base de datos. La otra está ubicada en el centro de documentación y es adonde se dirigen las personas que quieren consultar otras obras. Hay un fuerte aumento de todas las consultas y ventas.

También existe la posibilidad de obtener cuadros específicos gracias a procesos estándar implementados por personal del INDEC; para el Censo de Población, por ejemplo, hay un soft que permite interrogar el archivo detallado del censo, seleccionar una zona, hacer recodificaciones, cruzar hasta cuatro variables y obtener presentaciones en valores o frecuencias...

La Dirección de Difusión publica todos los meses un conteo de las consultas y ventas por naturaleza y origen. Por el momento, este informe mensual no es difundido más que al Director del INDEC.

Habiendo sido la Dirección de Difusión recientemente reestructurada y reorganizada, el personal de ventas, de la sala de consultas y de la de documentación son nuevos o no han recibido nunca una formación específica. Por esta razón, la Dirección de Difusión organiza una formación básica en los ámbitos tratados por el INDEC y en la estadística en general. Estos cursos de iniciación serán seguidos por introducciones a la economía, la demografía y la sociología. Esta formación es llevada a cabo por el personal superior de la Dirección de Difusión. Más adelante, responsables de las diferentes unidades

productoras suministrarán una formación más precisa acerca de su ámbito y sus herramientas de trabajo.

VISITA EL EQUIPO DE MAILING (26.7)

El objetivo del equipo de mailing es racionalizar los envíos gratuitos (muy numerosos) y constituir un archivo para el mailing. Esto se lleva a cabo por una recolección a partir de todos los "correspondientes" de las unidades productoras, direcciones de las personas que frecuentan las salas de consultas o que compran una publicación, y también a partir de los anuarios de las cámaras y asociaciones profesionales.

Respecto de la política de envíos gratuitos, la Dirección tiende a inclinarse hacia una lista sistemática de envíos gratuitos (700) y una lista que recibiría un aviso de las publicaciones pero solamente el envío gratuito después de un pedido concreto (1.300). También existe una lista de intercambio (300). La política de distribución gratuita es un hábito cultural en un organismo del Estado, parece imposible hacer pagar a un organismo público. Como el INDEC no percibe nada de sus ventas, esta política tiene como único objetivo asegurar que las publicaciones que reciben estos organismos les sean realmente útiles.

VISITA AL CENTRO DE DOCUMENTACION (28.7)

En esta visita tuve ocasión de ver algunas revistas externas que cubren el ámbito de competencia del INDEC.

Existen dos publicaciones coyunturales mensuales editadas por instituciones privadas que se alimentan en gran medida con las cifras del INDEC. Las dos revistas son notas de coyuntura comentadas.

Indicadores de coyuntura de la Fundación de Investigaciones Económicas Latinoamericanas. Esta fundación tiene su propia encuesta de coyuntura industrial; en el resto de los temas, las cifras provienen del INDEC.

Coyuntura y desarrollo de la Fundación de Investigaciones para el Desarrollo.

Hay una revista trimestral académica, Desarrollo Económico, que se parece a *Economie et Statistique*.

Una oficina de consultores, el Consejo Técnico de Inversiones, publica un anuario en inglés y español que incluye cuadros, gráficos y análisis. Es uno de los documentos más consultados.

VISITA A LA DIRECCION NACIONAL DE ESTADISTICAS DEL SECTOR EXTERNO (25.7)

El considerable aumento del comercio exterior argentino desde hace algunos años genera un incremento de tareas para los agentes de la Dirección Nacional (un 35% más de documentos básicos en 5 años). La preocupación mayor es respetar los plazos. Los datos se publican mensualmente, con un mes de retraso para los datos globales y dos meses para los datos detallados. Estas dos publicaciones se hacen con la forma de comunicados de prensa.

Teniendo en cuenta el incremento de la carga de trabajo, la parte de comentarios se reduce con el paso del tiempo. Los dos comunicados de prensa dan cifras globales; el primero es un resumen, el segundo es algo más detallado. La Dirección Nacional está poniendo a punto productos de difusión electrónica (disquetes y bases de datos). En particular, los datos del comercio exterior son los únicos que pueden consultarse por diálogo interactivo en la base de datos de difusión (selección de productos y de países).

Esto no impide a la Dirección Nacional estar sobrecargada por las demandas específicas que vienen, sobretodo, de los organismos públicos, de la Secretaría de Programación Económica y de la Secretaría de Industria y Comercio Exterior. Por esta razón los proyectos prioritarios son la mejora del archivo histórico y sus posibilidades de consulta estandarizada, y el estudio de factibilidad de un CD Rom.

Además de los comunicados de prensa, los datos del comercio exterior aparecen en el boletín mensual y el anuario de comercio exterior. La edición de este último es de 500 ejemplares y está agotada; la tirada del próximo será de 1.000 ejemplares. Fuera de los comunicados de prensa no hay comentarios. En particular, el capítulo "Comercio exterior" de los informes trimestrales y anuales que realiza la Secretaría de Programación Económica, no está redactado por los especialistas del INDEC. Esos informes se envían (gratuitamente) a organismos de la Administración y a interlocutores económicos de la Administración pero no se difunden al público.

VISITA A LA DIRECCION NACIONAL DE ESTADISTICAS SOCIALES Y DE POBLACION (26.7)

El sistema de publicaciones del censo de población se apoya fuertemente en el asesoramiento brindado por André PDE LOS SANTOS. Las publicaciones en papel no incluyen más que cuadros, salvo el volumen sobre resultados generales que tiene una introducción de una veintena de páginas con comentarios, gráficos y cuadros sintéticos.

La directora nacional sabe que la mayoría de los compradores están interesados sobre todo en esa introducción y se pregunta si no habría que volverla a publicarla separadamente.

Entre las otras publicaciones de la Dirección Nacional hay una obra (de 50 páginas) sobre proyecciones de población y de población activa hasta el año 2025. Esta obra incluye cuadros y una descrip-

ción del método, sin comentarios.

La obra importante de la Dirección es SINTESIS. Es un anuario de cuadros y de indicadores sociales que son producidos no solamente por el INDEC sino por el conjunto de los organismos vinculados con asuntos sociales. El esquema general sigue, tanto como es posible, el propuesto por CEPAL (Comisión Económica para América Latina y el Caribe, de NU). La primera versión, de 1992, no incluye más que cuadros; la segunda, de 1993, incluye algunas páginas con gráficos. Está previsto redactar comentarios para la próxima versión. La nueva directora de Estudios Sectoriales (una socióloga) será la jefa de redacción, ayudada por una o dos nuevas personas incorporadas recientemente. Esta obra tiene una tirada de 2.000 (de los cuales 1.000 son de difusión gratuita) y está agotada.

En consecuencia, considerando la gran carga de trabajo que supone la elaboración de esta obra, la directora nacional tiene en vista publicaciones por partes.

VISITA A LA DIRECCION DE ESTUDIOS SECTORIALES (27.7)

Esta dirección es la encargada, entre otras cosas, de la realización del volumen de SINTESIS de Indicadores Sociales, publicado anualmente. Después de un hueco producido en 1994, está en preparación el volumen de 1995. La directora querría redactar un capítulo introductorio y comentarios, pero la Dirección del INDEC desea que la obra salga lo más rápidamente posible.

En el futuro, la directora querría limitar las tareas materiales (editar la obra cada dos o tres años, hacer hacer la versión provincial de la obra, actualmente a cargo del INDEC, por las instancias estadísticas de la provincias) para dedicarse a los estudios y a los comentarios. Esto plantea el problema de un apoyo de difusión para estos estudios que actualmente no existe en el INDEC. Actualmente, los estudios realizados lo son en asociación y son publicados por los asociados (por ejemplo, el Consejo Nacional de la Mujer). En el futuro, a la directora le gustaría mucho publicar estudios por tema.

VISITA A LA DIRECCION DE ESTUDIOS SOBRE LOS INGRESOS Y LOS GASTOS DE LOS HOGARES Y

A LA DIRECCION DE INDICE DE PRECIOS AL CONSUMIDOR (27.7)

La última encuesta sobre ingresos y gastos data de 1985/86 y ha sido muy poco difundida. La próxima está en preparación. Sirve, antes que nada, para actualizar las ponderaciones del índice de precios. La Dirección está reflexionando conjuntamente con la Dirección de Difusión acerca de los diferentes productos de difusión. Sobre la encuesta anterior, se han hecho algunos estudios por investigadores que pasaron algún tiempo en el INDEC (línea de pobreza, relación ingresos/gastos, relación nivel de educación/ingresos). Para la próxima encuesta no está previsto, por el momento, realizar estudios. Habiéndose expandido en el país el equipamiento en microcom-

putadoras potentes, es de prever que los investigadores ya no tendrán necesidad de recurrir al INDEC para los procesamientos sino que tratarán de adquirir los archivos. Esto plantea la cuestión del secreto de las ponderaciones del Índice de Precios. Por lo tanto, hay que elaborar dos archivos de difusión: uno con una nomenclatura de gastos en 134 puestos correspondientes al nivel más detallado de ponderaciones del índice de precios que se publica; el otro, al nivel más detallado de productos pero que no incluirá más que las cantidades físicas. También se plantea la cuestión del precio de venta de estos archivos. Los responsables de la encuesta tienen la sensación de que los precios de venta en práctica en el INDEC son bajos en relación al valor que tienen para las consultoras de estudios de mercado las informaciones que provee la encuesta de ingresos y gastos.

VISITA A LA DIRECCION DE LA ENCUESTA PERMANENTE DE HOGARES

La Encuesta Permanente de Hogares (EPH) es el equivalente de la Encuesta del Empleo en Francia; se hace cada seis meses en 25 grandes aglomerados urbanos.

Los principales resultados dan lugar a comunicados de prensa (revisados y a veces reescritos por la Secretaría de Programación Económica). A partir de los consejos de André De Los Santos, la Dirección elabora un sistema muy completo de productos para poner a disposición del público datos de la encuesta.

- Los cuadros básicos están disponibles sobre papel, sobre disquete y se cargan en la base de datos. No hay publicaciones, los cuadros sobre papel se presentan como fotocopias en la Sala de consultas.

- Cada año una publicación analítica (que todavía no se ha publicado nunca) presentará cuadros sintéticos con tasas y porcentajes (sin ningún comentario, salvo metodológicos).

- Disquetes con cuadros resumidos de los 25 aglomerados, series por región y el total nacional (un disquete).

- En la base de datos se cargan indicadores sobre los diferentes temas de la encuesta.

- Está en preparación una base de datos detallados.

Todos estos productos se definen teniendo en cuenta los pedidos de los usuarios que llegan tanto a la Sala de consultas como directamente a la Dirección de la encuesta.

Fuera de los comunicados de prensa no hay ningún comentario, y con mayor razón, tampoco se difunde ningún análisis de los datos. Se proveen extractos de los archivos y de cuadros a otras instancias de la Administración Pública Nacional, que escriben notas o informes pero no publicaciones, por lo menos de acuerdo a lo que conocían mis interlocutores.

Sin embargo, los responsables de la Dirección hacen análisis muy interesantes: me presentaron un estudio reciente acerca de una tipología socioeconómica de los municipios que rodean a Buenos Aires. Esos estudios son realizados para presentar en seminarios o en coloquios universitarios o internacionales, pero parece algo inimaginable publicarlos tanto de manera íntegra como resumida. Estos documentos no están siquiera agrupados en una serie interna del tipo "documentos de trabajo". Algunos llegan por casualidad al centro de documentación pero no hay un directorio donde figure la lista de estos estudios.

Copias:

INDEC: Sres. MONTERO, LOPEZ, CARRANZA, KVASINA
Sra. VERA

INSEE: MM. BODIN, AZOUVI, DEJORME, BOUDOUL, LERNER, ROYER,
Mmes. BARTH, BORE.

